

Litera

*Правильная ссылка на статью:*

Ян Л. Сравнительное исследование способов образования эвфемизмов в русском и китайском языках // Litera. 2024. № 9. DOI: 10.25136/2409-8698.2024.9.71647 EDN: HVHZTA URL: [https://nbpublish.com/library\\_read\\_article.php?id=71647](https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=71647)

## Сравнительное исследование способов образования эвфемизмов в русском и китайском языках

**Ян Линь**

аспирант; кафедра "Общее и сравнительно-историческое языкознание", Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова

119234, Россия, г. Москва, Ленинские горы, 1, Корпус Ж, 705 П

✉ [yanglin9420@yandex.ru](mailto:yanglin9420@yandex.ru)



[Статья из рубрики "Лингвокультурология"](#)

**DOI:**

10.25136/2409-8698.2024.9.71647

**EDN:**

HVHZTA

**Дата направления статьи в редакцию:**

06-09-2024

**Аннотация:** Данная статья посвящена анализу употребления и способов образования эвфемизмов в китайском и русском языках. Хотя китайский и русский языки принадлежат к разным языковым системам, в русском и китайском языках существует огромное количество эвфемизмов, которые широко используются во многих областях, в способах выражения эвфемизмов в русском и китайском языках есть сходство. Объектом исследования являются эвфемизмы в русском и китайском языках. Предметом исследования являются эвфемизмы из словарей эвфемизмов в русском и китайском языках – «Словарь эвфемизмов китайского языка» (Чжан Гунгуй, 1996), «Словарь эвфемизмов русского языка» (Сеничкина Е.П., 2008) и сравнительное исследование способов выражения этих эвфемизмов преимущественно с лингвистической и культурологической точек зрения. Методами исследования в данной статье являются описательный, метод классификации, дедуктивный, сравнительно-исторический и сопоставительный. Новизна статьи заключается в сопоставительном анализе эвфемизмов в русском и китайском языках. Сопоставительные исследования китайских и русских эвфемизмов представлены в трудах Чжан Чаня «Эвфемизация в русском и

китайском языках: лингвокультурологический и лингвопрагматический аспекты», В. А. Акбаш «Сопоставительный анализ национально-культурных особенностей происхождения и функционирования эвфемизмов в китайском и русском языках», а также в исследованиях эвфемизмов, связанных с коронавирусом, которые представлены в работе М. С. Беловой и Е.А. Киндлер «Структурно-семантические особенности эвфемизмов и дисфемизмов (по материалам немецкоязычных статей, посвященных теме коронавируса) и Старшиновой П.П. «Эвфемизмы в публицистическом дискурсе (на материалах англоязычных СМИ, посвященных коронавирусу)», при этом существуют перспективы сопоставления способов классификации по семантическим признакам и способов образования эвфемизмов в русском и китайском языках. Было выявлено, что языковые способы образования эвфемизмов разделяются на фонетические, лексико-семантические, фразеологические.

### **Ключевые слова:**

китайский язык, русский язык, эвфемизм, способы образования эвфемизмов, сравнительное исследование языков, фонетика, лексика, фразеологизм, семантика, язык и культура

### **Введение**

Эвфемизм используется для замены табу и выражений, пугающих, неприятных объектов, непрестижных, неприятных, не этикетных именовании. **Актуальность** исследования обусловлена увеличением числа эвфемизмов эвфемизмов в русскоязычном и китаеязычном публицистическом и разговорном стиле на материале, в том числе, и на материалах, связанном с новой коронавирусной инфекцией. Сопоставительные исследования китайских и русских эвфемизмов представлены в трудах Чжан Чаня «Эвфемизация в русском и китайском языках: лингвокультурологический и лингвопрагматический аспекты» [\[9\]](#), В. А. Акбаш «Сопоставительный анализ национально-культурных особенностей происхождения и функционирования эвфемизмов в китайском и русском языках» [\[1\]](#), а также а исследование эвфемизмов, связанных с коронавирусом, представлены в работе М. С. Беловой и Е.А. Киндлер «Структурно-семантические особенности эвфемизмов и дисфемизмов (по материалам немецкоязычных статей, посвященных теме коронавируса)» [\[2\]](#) и Старшиновой П.П. «Эвфемизмы в публицистическом дискурсе (на материалах англоязычных СМИ, посвященных коронавирусу)» [\[8\]](#), при этом существуют перспективы сопоставления способов классификации по семантическим признакам и способов образования эвфемизмов в русском и китайском языках .

**Цель исследования** заключается в сравнении лексико-семантических классификаций, семантических особенностей и способов образования этих эвфемизмов. Для достижения цели необходимо выполнить следующие **задачи**: 1) выявить и представить перевод эвфемизмов из словарей и текстов; 2) классифицировать и проанализировать способы образования этих эвфемизмов на основании семантических особенностей; 3)сравнить классификации способов этих эвфемизмов в русском и китайском языках.

**Практической базой** исследования стали следующие издания: Чжан Гунгуй «Словарь эвфемизмов китайского языка» (1996), Сеничкина Е.П. «Словарь эвфемизмов русского языка» (2008). **Методами** исследования являются описательный, дедуктивный,

сравнительно-исторический и сопоставительный. **Теоретическая и практическая значимость** исследования обусловлена увеличением числа эвфемизмов эвфемизмов в русскоязычном и китайском язычном материалах.

Языковые средства образования эвфемизмов предложены В. П. Москвиным: метонимическая номинация (в частности, металепсис), метафора (как правило, незамкнутая), антифразис, замена близкочувственным словом, прономинализация (замена местоимением), замена слова наименованием соответствующего родового понятия, антономазия, эллипсис, искусственная книжность, нарочито неточная речь, синекдоха (в частности, перенесение с целого на часть), мейозис, прямое обозначение предмета речи, книжные слова и выражения (в частности, термины), иноязычные слова [8]. А. М. Кацев выделяет следующие способы образования эвфемизмов: семасиологические сдвиги значений (сужение значения, метонимизация, метафоризация, семантический контраст), изменения формы слова (сокращения, словосложение, образования с послелогом, конверсия, аффиксация, контаминация, звуковое сходство) и заимствования [3]. В исследовании М. Л. Ковшовой перечислены такие способы оформления эвфемизмов, как подмена значения, создание значения неполноты признака или действия, сужение значения, расширение значения, использование заимствованной семантики и создание аббревиатуры [4, с. 48-52]. По мнению Л.П. Крысина способы образования эвфемизмов принимаются: заимствование, расширение значения слов, метонимический перенос, метафорический перенос, антифразис, использование отрицательных префиксов, аббревиатура, уподобление, длинные перифразы, намеренная двусмысленность, намеренное использование неточных названий [5, с. 28-49].

Ли Цзюньхуа на основе способов образования эвфемизмов выделяет следующие: фонетические, лексические, грамматические, стилистические [12, с. 52-83]. Шао Цзюньхан выделяет такие способы как фонетические, лексико-семантические, грамматические. При этом с позиции способов лексико-семантической классификации следует выделять следующие группы: концептуальная метафора, концептуальная метонимия, антонимы, синонимы, указательное местоимение, а с позиции грамматических способов выделяются синтаксические и морфологические способы [13, с.54-71].

#### 1) слова с диффузной семантикой

Слова с диффузным значением заменяют табуированное слово фузионным словом. «Эвфемистическая зашифровка может быть оформлена путём замены оригинального слова словом с диффузным значением» [11, с.188]. По мнению Москвина, «эвфемистические слова можно осуществлять на основе нарочитой неясности (в этом случае эти слова полностью связаны с контекстом) [6, с.58-70]. Эти заменяющие слова в качестве эвфемизма характеризуются широкой денотацией.

Этот способ для оформления эвфемизмов можно подразделить на 3 подраздела:

(1) прономинализация, иначе говоря заменять неприятное слово местоимением.

В китайском языке 那个(это), 那谁 (вот кое-кто), 某人 (кое-кто), 那个人 (вот человек), 某某 (кое-кто), 那什么 (вот кое-что), 那玩意儿 (кое-что) и проч.

В русском языке существуют такие местоимения, как это, кое-что, кое-кто, кое-как, кое-куда и т.д.; они способны выполнять эвфемистическую зашифровку:

зайти кое-куда, ждать кое-кого, «Про это» (название поэмы В.В. Маяковского).

## (2) антономазия (замена именем собственным)

Антономазия (прономинация) заключается в употреблении имени собственного в значении нарицательного в качестве средства выразительности или наоборот [\[6, с.171\]](#).

Некоторые исследователи относят антономазию (или прономинацию) к разновидностям метафоры [Москвин, 2010]. На деле антономазия — это способ с помощью соответствующих денотату особенностей и признака обозначает сам денотат.

В древности Китая нельзя прямо обозначать имя императора, следовательно слово 皇帝 (император) как эвфемизм заменяет имя императора.

В древности имя Бога «Иегова» запрещёно не только произносить, но и писать. Поэтому возникают собственные слова как Господь (от еврейского языка Адонай), Бог и проч. Иисус на самом деле является обычным именем, а Иисус Христос как имя собственное обозначает Бог христианства.

## (3) эллипсис

Эллипсис в основном ещё можно выделять два вида: субстантивный эллипсис и адъективный эллипсис, но на деле в некоторых случаях можно даже пропустить всё предложение, это зависит от контекста.

大... (большой) значит 大便 — кала, 小...(маленький) значит 小便 — вм. прям. обозначения мочи, 大的... (главная) т.е. 大老婆 значит законная жена, 小的... (второстепенный) т.е. 小老婆 вм. прям. обозначения любовницы или наложницы [\[10, с.20\]](#).

Ты — вот, ты —ню, ты — молод, ты— муж... Тебя уже нет: ты был: и кунал в молод, в немую бездну лет, вы курьеру-то сунули? Как же, как же.

## 2) концептуальная метафора

Как известно, метафора — это троп, заставляемый в использовании слов и выражений в переносном смысле на основании сходства, аналогии и т.п., т.е. метафора — это перенос названия с одного предмета на другой на основании какого-либо сходства их признаков. Сходство метафоры можно выделить на три вида:

(1) сходство в расположении двух предметов по отношению к чему-либо (хвост животного — хвост кометы, нос человека — нос корабля);

(2) сходство в оценке предметов (ясный день — ясный стиль);

(3) сходство в производимом впечатлении (черное покрывало — черные мысли).

В китайском языке 炒鱿鱼 (жарить кальмар — кальмар свернут жаром, как свернуть постель и уйти.); 写下生命的休止符 (вписать знак паузы в жизнь) означает умереть, 玉殒香消 (аромат исчез и яшма потускнела означает смерть красавицы), 偷吃禁果 (тайно вкушать запретный плод/ грехопадение)

В русском языке: Место успокоения, последнее пристанище, богова делянка, боженивка, божья нивка обозначают кладбище; елисейские поля, жилище теней — ад или загробный мир.

## 3) концептуальная метонимия

Метонимия — это перенос наименования с одного предмета на другой на основании их смежности.

Ещё в русском языкознании синекдоха воспринимается как и самостоятельный троп, и как разновидность метонимии [\[6, с.174\]](#).

绿帽子 (зелёная шапка означает жена обманывает мужа, теперь также употребляется в обратном случае.), 金井 (колодец золота), 一杯 или 一杯土 (пригоршня земли) вм. кладбище; 黄泉 (жёлтое озеро — одно из девяти озёр) вм. загробный мир.

Ящик, последняя квартира, деревянный макинтош, домовина означают гроб.

#### 4) окольная манера изложения мнения

Окольная манера изложения мнения — это так называемое «говорить с выкрутасами», а не прямо обозначать денотат речи. Посредством обозначения слов наименованием соответствующего родового понятия денотата.

В древнем китайском языке фразеологизм 采薪之忧 в значении: тяготы при сборе хвороста, по-видимому кажется забота о сборе хворосте из-за нехватки деревьев, непогоды и проч., но на самом деле здесь значит забота о не умении сбора хвороста по болезни, одним словом этот фразеологизм обозначает больной; 弃朝 (отбросить императорский двор, иначе говоря правительство), 弃群臣 (отбросить министров), 弃天下 (отбросить поднебесье) здесь императорский двор, министр, поднебесье тесно связаны с императором, «отбросить» не значит император отрекается от престола, а — император скончался, подобны этому ещё 弃平居 (отбросить своё жильё), 捐宾客 (гости разошлись) обозначают смерть простого человека.

Жить у людей (вм. слуга; на самом деле, слуга не владеет своей собственной жильём, а жить у людей, у хозяина); надеть деревянный тулуп, надеть дубовый тулуп, надеть сосновый тулуп: тулуп является некой шубой, а деревянный тулуп, дубовый тулуп, сосновый тулуп в значении гроб, поэтому полное устойчивое выражение обозначает умереть; встречаться, дружить, путаться с (кем), гулять (с кем), быть с кем-ли.

#### 5) почтительное выражение

Почтительное выражение — это способ образования эвфемизма, предназначено для использования слов со значением уважительным, благородным или содержательных слов, для замены слов с нейтральным значением или с уничижительным значением. Это часто встречается в профессиональном названии.

Например: в древнем Китае «亲随», «随从» (сопровождающий вм. «仆人» (слуга)); «避俗» (избегающий суетного мира вм. 和尚 (монах)); иногда названия должности в сочетании с такими подобными словами как «师» (учёный), «家» (специалист) проявляется уважение к другим: 船师 (учитель по судну вм. 船工 «работник по судну»), 罟师 (учёный по рыболовной сети вм. 渔夫 (рыбалка)); в современном китайском языке: 白衣天使 (ангел в белом вм. 医护人员 (медперсонал), 阿姨 (тётя вне кровных узл вм. 保姆 (няня)).

Домашняя работница (домработница вм. прислуга), архангел (вм. полицейский), евнух (вм. скопец, оскотенный слуга при гареме. Иноязычное слово от греческого языка)

#### 6) самоуничижительное выражение

В китайском языке широко употребляются слова с самоуничижительной окраской.

Самоуничижительное выражение проявляет вежливость, скромность, уважение и личности адресанта.

卑人 (простой человек — я), 陛下 (ступень под трон — император), 不才 (неумное — я), 不佞 (не талантливый — я), 臣 (подчиненный чиновник — я), 寡人 (одинок — самоназвание императора), 孤 (одинок), 老仆 (старая слуга — самоназвание старика), 末将 (солдат, занимающий последнее место — самоназвание генерала) и проч.

#### 7) антонимы и антифразы

Иногда табуированное слово и соответствующие эвфемизмы взаимно являются парой антонима.

В китайском языке для благополучия иногда «долголетие» употребляется для обозначения предмета связанного с смертью и погибшим человеком: 寿材 (материал долголетнее), 寿堂 (зал долголетний), 寿衣 (долголетняя одежда); 白喜事 (белая свадьба) в значении похороны; 走水 (идёт вода) обозначает пожар, причина в том что «вода» и «огонь» взаимные антонимы, 水祥 (счастливая перспектива воды) обозначает наводнение, «счастливый — счастье» и «бедствие» как антонимы;

В современном китайском языке в больнице 太平间 (комната спокойствия) обозначает покойницкая; 卫生间 (санитарная комната) значит туалет; 享福去了 (уйти за счастьем) значит умереть.

Покойницкая («покой» и «троп», по-видимому, не совпадают, отдать душу Богу; богова деланка, боженивка, божья нивка означают кладбище, отправиться к счастью.

#### 8) прямое обозначение табуированных слов

В некоторых случаях, эвфемистическим может служить прямое обозначение табуированных слов. Это в основном подразделяется на четыре подраздела:

##### (1) слова употребляются в книжном стиле, в частности термины;

в китайском языке 高危人群 (группы повышенного риска в значении: гомосексуалисты, проститутки, нищие (Люди, рискующие в первую очередь заболеть какой-либо болезнью.)).

в русском: педикулез, испражнения, человек с физическими органичностями.

##### (2) заимствованные иноязычные синонимы;

Замена неприятных слов синонимами, которые не вызывают неприятных ассоциаций. В этом заключается использование иноязычной лексики. Слово, которое может быть табуированным в одном языке, становится нетабуированным при заимствовании в другой язык, вместо того чтобы быть табуированным в языке оригинала. Заимствованные синонимы из иностранных языков характеризуются тем, что эти слова служат альтернативами различных понятий в разных культурных контекстах, что они не являются эвфемизмами в языке оригинала и что эти заимствованные слова были отобраны для включения в язык перевода уже в соответствии с политическими, экономическими, культурными, эстетическими и другими стандартами и нормами. Кроме того, заимствованные слова не происходят из языка перевода и не производят такого сильного впечатления на носителей языка перевода. 拜拜 (bye-bye) вм. прям. обозначения разводиться; 浪漫 (романтика), 罗曼司 (романс) вм. прям. обозначения заниматься сексом; WC (water closet) вм. туалет; ТВ (заимствован от английского языка

tuberculosis туберкулёз лёгких; Са или С (cancer) в.м. рак, эти слова заимствованы из английского языка. Ещё существует другие иноязычные слова из других иностранных языков, к примеру [\[10, с.22\]](#).

Конфликт (в.м. война, от английского conflict), аномальный (в.м. ненормальный, от греческого anomal), антисанитарный (в.м. грязный, нечистый, от английского unsanitary), агент (в.м. шпион, от латинского agent, agens — действующий).

(3) редукция степени значения слов;

Редукция степени значения слов означает изменение путём редукции степени значения слов, которые постоянно вызывают у людей неприятное чувства, это часто встречается в случае использования имён прилагательных и наречия. В этом случае прямое высказывание слов с отрицательной окраской можно образовать эвфемизмы, т.е. сам табуированные слова в какой-степени способны использоваться как эвфемизмы.

В китайском языке имя прилагательное или наречие прямо сочетаются с наречиями степени: 有点 (немножко), 稍微 (чуть-чуть)

А в русском и с помощью суффикса -оват-, -еньк- и проч и — наречия степени: не очень, немножко, чуть-чуть, еле-еле и т.д..

Плоховатый (не очень плохой, довольно плохой в.м. плохой), скучноватый, глуповатый, глупенький, слеповатый, слепенький.

(4) слова «детского языка»;

В китайском языке существует поговорка 童言无忌 означает «слова ребёнка беспорочны, не содержат зла». К детскому языку люди предпочитают относиться снисходительно. В какой-то степени этот способ включается в фонетическое средство.

咪咪 (Ми Ми) и 奶奶 (най най — молоко! молоко!) означает грудь мамы, т.е. грудь женщин, 臭臭 (дурное) означают кал.

Некоторые из этих подобных слов можно рассматриваться как звукоподражательные.

А-А – в.м. прям. обозначения мочиться (помочиться), испражняться (испражниться), кала., по большому идти пойти и т.д. — в.м. испражняться. Сикать, пи-пи – в.м. мочиться.

## Заключение

Сравнив вышеупомянутые примеры в этой главе, мы можем утвердить, что с точки зрения семантики существуют нижеследующие средства: 1) слова с диффузной семантикой: (1) прономинализация, иначе говоря, замена неприятного слова местоимением, (2) антономазия (замена именем собственным), (3) эллипсис; 2) концептуальная метафора; 3) концептуальная метонимия; 4) окольная манера изложения мнения; 5) почтительное выражение; 6) самоуничижительное выражение; 7) антонимы и антифразы; 8) прямое обозначение табуированных слов: (1) слова употребляются в книжном стиле, в частности термины, (2) заимствованные иноязычные синонимы, (3) редукция степени значения слов, (4) слова «детского языка».

## Библиография

1. Акбаш В. А. Сопоставительный анализ национально-культурных особенностей происхождения и функционирования эвфемизмов в китайском и русском языках // Мир науки, культуры и образования, № 2, 2020. – С. 587-590.



2. Белова О.В. Киндлер. Е.А. Структурно-семантические особенности эвфемизмов и дисфемизмов (по материалам немецкоязычных статей, посвященных теме коронавируса) // Язык в сфере профессиональной коммуникации: сборник материалов международной научно-практической конференции преподавателей, аспирантов, магистрантов и студентов. Екатеринбург: Издательский Дом «Ажур», 2023. – С. 118-126.
3. Кацев А.М. Эвфемизмы в современном английском языке (опыт социолингвистического описания): Автореф. дис. ... канд. филол. наук / А.М. Кацев. Л., 1977. – 190 с.
4. Ковшова М.Л. Семантика и прагматика эвфемизмов / М.Л. Ковшова. М.: Енозис, 2007. – 320 с.
5. Крысин Л. П. Эвфемизмы в современной русской речи. Русистика. – Берлин, 1994, № 1-2. – С. 28-49.
6. Москвин В.П. Эвфемизмы: системные связи, функции и способы образования / В.П. Москвин // Вопр. языкозн. 2001. No 3. С. 58-70.
7. Сеничкина Е. П. Эвфемизмы русского языка: Спецкурс [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Е.П. Сеничкина. – 2-е изд., стер. М.: Флинта, 2012. – 120 с.
8. Старшиновой П.П. Эвфемизмы в публицистическом дискурсе (на материалах англоязычных СМИ, посвященных коронавирусу) // День науки: сборник статей XXII студенческой научной конференции. Самара: СФ ГАОУ ВО МГПУ, 2021. – С. 233-236.
9. Чжан Чань. Эвфемизация в русском и китайском языках: лингвокультурологический и лингвопрагматический аспекты: дис... канд. филол. наук. Волгоград, 2013. – 208 с.
10. 庞兆勋. 汉语委婉语构成方式研究. 新疆:新疆师范大学, 2009. 20-34. (Пан Чжаосюнь Анализ средств образования эвфемизмов китайского языка: дис. ... канд. филол. наук /Пан Чжаосюнь. Синьцзянский педагогический университет. Синьцзян, 2009. – С. 20-34)
11. 陈望道. 修辞学发凡. 上海:复旦大学出版社, 2012. 238页. (Чэнь Вандао Риторика Фафан. Шанхай: Фуданьский университет, 2012. – 238 с.)
12. 李军华. 汉语委婉语研究. 北京:中国社会科学出版社, 2010. 2, 4, 256页. (Ли Цзиньхуа Анализ эвфемизмов в китайском языке. Пекин: Китайская социальная наука, 2010. – 265 с.)
13. 邵军航. 委婉语研究. 上海. 2007.140 页. (Шао Цзиньхан. Исследование эвфемизмов: дис... докт. филол.наук. Шанхай, 2007. – 140 с.)
14. 张拱贵. 汉语委婉语词典. 北京:北京语言文化大学出版社, 1996. 303 页. (Чжан Гунгуй. Словарь эвфемизмов китайского языка. Пекин: Пекинский университет языков и культуры, 1996. – 303 с.

## Результаты процедуры рецензирования статьи

*В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.*

*Со списком рецензентов издательства можно ознакомиться [здесь](#).*

Представленная на рассмотрение статья «Сравнительное исследование способов образования эвфемизмов в русском и китайском языках», предлагаемая к публикации в журнале «Litera», несомненно, является актуальной, ввиду возрастающего интереса к изучению китайского языка в нашей стране. Актуальность исследования обусловлена увеличением числа эвфемизмов эвфемизмов в русскоязычном и китаеязычном публицистическом и разговорном стиле на материале, в том числе, и на материалах, связанном с новой коронавирусной инфекцией.

Так, лексика является самой быстро изменяемой частью любого живого языка, лексические изменения отражают те перемены, которые происходят в обществе, явления, предметы приходят в нашу жизнь и исчезают – все это фиксируется лексикографами в словарях. Цель исследования заключается в сравнении лексико-



семантических классификаций, семантических особенностей и способов образования этих эвфемизмов.

Отметим наличие сравнительно небольшого количества исследований по данной тематике в отечественном языкознании и отсутствие полновесного словаря эвфемизмов китайского языка. Статья является новаторской, одной из первых в российской лингвистике, посвященной исследованию подобной тематики.

Автор иллюстрирует классификацию языковыми примерами как из русскоязычных источников, так и на китайском языке с переводом на русский язык.

Практической базой исследования стали следующие издания: Чжан Гунгуй «Словарь эвфемизмов китайского языка» (1996), Сеничкина Е.П. «Словарь эвфемизмов русского языка» (2008).

Структурно отметим, что данная работа выполнена профессионально, с соблюдением основных канонов научного исследования.

Методами исследования являются описательный, дедуктивный, сравнительно-исторический и сопоставительный.

Исследование выполнено в русле современных научных подходов, работа состоит из введения, содержащего постановку проблемы, упоминание основных исследователей данной тематики, основной части, традиционно начинающуюся с обзора теоретических источников и научных направлений, исследовательскую и заключительную, в которой представлены выводы, полученные автором.

Библиография статьи насчитывает 14 источников, среди которых представлены труды как на русском, так и труды на китайском языке.

В общем и целом, следует отметить, что статья написана простым, понятным для читателя языком.

Технически в тексте допущен ряд опечаток, к пример, повтор слова:

«...обусловлена увеличением числа эвфемизмов эвфемизмов в русскоязычном и китаеязычном материалах...»

Работа является новаторской, представляющей авторское видение решения рассматриваемого вопроса и может иметь логическое продолжение в дальнейших исследованиях. Практическая значимость исследования заключается в возможности использования его результатов в процессе преподавания вузовских курсов по лексикологии и лексикографии русского и китайского языков и по их сопоставлению, а также курсов по междисциплинарным исследованиям, посвящённым связи языка и общества. Статья, несомненно, будет полезна широкому кругу лиц, филологам, магистрантам и аспирантам профильных вузов. Статья «Сравнительное исследование способов образования эвфемизмов в русском и китайском языках» может быть рекомендована к публикации в научном журнале.